

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 33 (2006)
Heft: 3

Anhang: Notícias locais : Brasil

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BRASÍLIA

Embaixada da Suíça
SES - Av. das Nações, Lote 41
70448-900 BRASÍLIA - DF
Tel.: (61) 3443-5500

Suíça leva a prata no Tênis em Cadeira de Rodas

As suíças fizeram bonito no Campeonato Mundial de Tênis em Cadeira de Rodas, disputado entre os dias 1º e 7 de maio por 33 países, em Brasília, no Brasil. Depois de jogar com Polônia, Coréia, França e Holanda, a equipe feminina deixou as quadras com a medalha de prata. "O time de mulheres da Suíça é bastante experiente e disciplinado. Todos os anos disputa-



Sandra Kalt exibe a medalha de prata ao fim do campeonato

No dia 2 de maio, as duas delegações foram convidadas pela Embaixada para fazer um tour pela cidade. Distribuído em duas vans, o grupo visitou os principais pontos turísticos de Brasília sob os cuidados do Embaixador Rudolf Baerfuss e do Ministro Robert Steiner, que serviram de guias para os atletas.



O Embaixador da Suíça no Brasil, Sr. Rudolf Baerfuss e Sra. Beatrice, junto às equipes masculina e feminina que disputaram o Campeonato Mundial de Tênis em Cadeira de Rodas.

mos o Mundial e, nas últimas quatro edições, sempre voltamos para casa com uma medalha", disse Olivier Mabilard, técnico do time de mulheres. Os homens ficaram com o 4º lugar da segunda divisão.

Os jogadores suíços das equipes feminina e masculina estrearam nas quadras em 1º de maio, já com duas vitórias. Em um dia de muito calor, o time de mulheres ganhou da Polônia de 2 x 1. Já os homens venceram os adversários da China Taipei por 2 x 0. Durante os sete dias de jogos, a Suíça mostrou que não estava para brincadeira no Mundial. Sandra Kalt venceu a coreana Park Ju por 2 x 0 nas partidas individuais do terceiro dia de campeonato. Nas disputas entre duplas, Sandra e Karin Suter-Erath também bateram a equipe da Coreia.

O tour terminou no fim da tarde, à beira do Lago Paranoá, quando os convidados puderam apreciar o pôr-do-sol e tomar um chopinho gelado. Além do passeio, a Embaixada também ofereceu aos jogadores um coquetel, no dia 4 de maio. O evento também homenageou as equipes da Áustria.

RIO DE JANEIRO

Consulado Geral da Suíça
Rua Cândido Mendes, 157 / 11º andar
20241-220 RIO DE JANEIRO - RJ
Tel.: (21) 2221-1867

Chegada



Pascal Wenger

Para substituir Sra. Ruth Blaser, que foi transferida para Los Angeles / USA, já se encontra no Rio de Janeiro o secretário de chancelaria Sr. Pascal Wenger.

Falecimento

É com pesar que cumprimos o dever de comunicar o falecimento da **Sra. Vroni Hans-Küng, D. Verônica**, no dia 19 de dezembro de 2005 em Jaboticatubas / MG, onde residia junto à família mineira de seu filho adotivo.

Viúva do Professor Roberto Hans, fundador e ex-diretor da Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro, D. Verônica foi durante muitos anos professora de educação infantil nas escolas suíças da Colôm-

Nascido em Delémont/ JU (e originário de Längenbühl / BE), este novo colaborador iniciou sua carreira no Departamento Federal para os Assuntos Exteriores / DFAE em 1993, como secretário administrativo em Berna antes de ser transferido para Riad / Arábia Saudita e depois Seul / Coreia.

Ele entrou em seguida para o serviço consular, efetuando o seu estágio em Osaka / Japão antes de ser nomeado como secretário de chancelaria em Paris / França, de onde chegou no final do mês de abril de 2006.

Desejamos ao Sr. Pascal Wenger uma agradável estada e muitas felicidades neste novo país.

bia, do Chile e do Rio de Janeiro. Ainda poucas semanas antes do seu súbito falecimento, em um já tradicional encontro de ex-alunos no Rio de Janeiro, D. Verônica impressionou seus inúmeros antigos pupilos com a sua incrível memória, relembrando fatos e situações que marcaram sua linda carreira. Todos os que a conheceram manterão dela a imagem positiva de vida que ela transmitiu para tantos alunos e amigos.

REVISTA SUÍÇA

Redação Brasil : Philippe Widmer

Consulado Geral da Suíça

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar - Glória

20241-220 Rio de Janeiro / RJ

Tel. : (0xx21) 2221 1867

Fax : (0xx21) 2252 3991

E-mail : vertretung@rio.rep.admin.ch

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número:

01.09.2006

Expedição: 18.10.2006

SALVADOR

Consulado da Suíça
Av. Tancredo Neves, 3343 - Sala 507
41820-021 Salvador / BA
Tel.: (71) 3341-5827

Inauguração da "Casa Suíça"

Foi realizada no dia 7 de Abril de 2006 a inauguração da "Casa Suíça" da Bahia, numa cerimônia bastante concorrida com cerca de 250 convidados, na presença do Embaixador da Suíça Rudolf Baerfuss e de sua esposa, do Cônsul da Suíça Adriano Neeser, de autoridades do Estado, de membros do Corpo Consular e da colônia suíça e também de muitos amigos da Suíça.

Em seu discurso, o presidente da

nova Casa Suíça, Sr. Jacques Delisle, parabenizou a Diretoria e todos os que acreditaram e se empenharam nesta inauguração, pois tratava-se da realização de um longo trabalho efetuado pela Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, que culmina com a instalação de uma sede própria para melhor desenvolver os laços culturais e de amizade da Suíça com o Estado da Bahia.



O Sr. Jacques Delisle, presidente da SSSB, Sr. Rudolf Baerfuss, Embaixador da Suíça no Brasil, e Sr. Adriano Neeser, Cônsul da Suíça em Salvador, na inauguração da "Casa Suíça".

A finalidade da Casa Suíça será a de promover exposições artísticas, recitais, encontros comerciais e culturais, procurando cada vez mais divulgar trabalhos e informações sobre a Suíça.

Na ocasião foram inauguradas as Salas Hugo Kaufmann e Fritz

Buchser, ambos ex-presidentes da Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, e a exposição do artista plástico suíço radicado na Bahia, Sr. Georges Rechberger, com telas a óleo sobre o Sertão. A Casa Suíça é um espaço lindo e já possui uma biblioteca aberta ao público.

Matrícula

Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

Marie Louise Katharina Schmid

Sra. Marie Louise K. Schmid, entre o Sr. Embaixador Baerfuss e sua filha Mafalda, e ainda Sra. Béatrice Baerfuss e Sr. Markus Real, na inauguração da Casa Suíça da Bahia.

A colônia suíça da Bahia perdeu uma de suas personalidades mais marcantes. Dez dias após o seu comparecimento à inauguração da Casa Suíça, a Sra. Marie Louise K. Schmid, faleceu subitamente. Nascida em Schwyz / SZ, filha de Adolf Suter, Juiz e Senador na Suíça, Sra. Marie Louise K. Schmid viveu na França, na Inglaterra, na Itália e em Portugal. Casou-se na Suíça com Werner Schmid e o casal veio morar em Ilhéus, na Bahia, onde nasceram os seus quatro filhos. Em 1969 a família se mudou para Salvador.

Considerada especial e única por

seus amigos, tinha uma personalidade forte e sincera. Adotou o Brasil como sua segunda pátria, era católica fervorosa, caridosa sem preconceitos, amante da vida e da arte e cultura, ela pintava a natureza, tocava piano e cantava em corais e óperas até os 86 anos. Em Ilhéus presidiu a Associação Ilheense de Arte. Viveu intensamente até o seu último momento, dizendo a todos que no dia anterior tinha sido a melhor Páscoa de sua vida, faleceu em 17 de abril. Apresentamos os nossos sinceros pêsames à família enlutada.

SÃO PAULO

Consulado Geral da Suíça
Edifício Grande Avenida - 4º andar
Avenida Paulista, 1754
01310-200 - SÃO PAULO - SP
Tel.: (11) 3372-8200

Chegada

Gisele Giardino Fiúza de Andrade Sarbach

Com muita satisfação informo que a Senhora Gisele Giardino Fiúza de Andrade Sarbach iniciou suas atividades como Assistente de Turismo e Marketing aos 10 de abril de 2006.

Sra Giardino F. de Andrade Sarbach possui a nacionalidade brasileira e, por ter morado vários anos em Zurique, conhece a Suíça muito bem. Além de português, ela fala perfeitamente alemão(também o Schwyzerdütsch), italiano, in-

glês, espanhol e tem bons conhecimentos da língua francesa. Junto com o Sr. Ricardo Pereira, a minha nova colaboradora está à disposição de V.S's para quaisquer esclarecimentos sobre Turismo e Marketing.

**Giambattista Mondada
Cônsul Geral**

Escola Suíço-Brasileira de São Paulo

Festa do Dia Nacional da Suíça e Comemoração "40 anos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo"

Convidamos a todos para a comemoração do Dia Nacional da Suíça e do aniversário de 40 anos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo, no **sábado, 5 de agosto de 2006**, a partir das 12h:

- Grupo Folclórico de Helvetia
- Swiss College Dixie Band
- Banda Lyra Tatuí
- Inauguração da arquibancada lateral da quadra esportiva
- Passeio das lanternas e fogueira
- Comida típica
- Sorteio de passagem aérea da Swiss International Air Lines Ltda.

Sábado, 05 de agosto de 2006, 12h - 20h

Local:
Escola Suíço-Brasileira de São Paulo
Rua Visconde de Porto Seguro, 391
Alto da Boa Vista, Chácara Flora
04642-000 São Paulo
Tel. (11) 5548-6672
www.esbsp.com.br

Apóio: Consulado Geral da Suíça



Encontros suíço-brasileiros na ESBSP

Os meses de março e abril de 2006 foram marcados por encontros suíço-brasileiros na Escola. Uma apresentação musical da cantora e acordeonista suíça **Célina Ram-sauer** e um concerto da Orquestra Antunes Câmara, com a apresentação de obras do compositor suíço-brasileiro **Ernst Widmer** (1927 - 1990), entre outras, encan-

taram o público. Na parte acadêmica, a Semana de Economia, em colaboração com a Fundação Ernst Schmidheiny e com a participação de alunos da 12ª série da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo, do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e do Colégio Humboldt de São Paulo, foi novamente um sucesso.

**Poupar + Prevenir =
FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR
Endereço: Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna**



Reto Schafflützel, do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, Iwan Schmidt, Denise Lanicca, René Frei e Marco Stoll, da Fundação Ernst Schmidheiny.

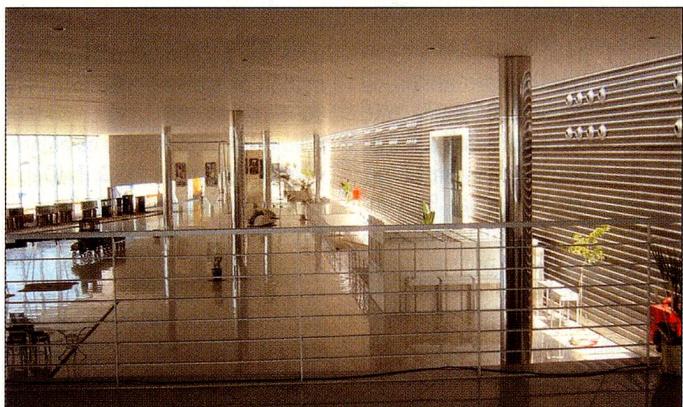
Também um encontro de alunos do Ensino Médio da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo com estudantes da Faculdade Getúlio Var-

gas e da Universidade de St. Gallen (USG) propiciou uma troca de informações valiosas.

BELO HORIZONTE

Consulado da Suíça
Rua Paraíba, 476 / Sala 1002
30130-140 - BELO HORIZONTE - MG
Tel.: (31) 3261-7732

Atividades Múltiplas em Belo Horizonte



Os eventos do BID em Belo Horizonte aconteceram no belo complexo arquitetônico EXPOMINAS

O mês de abril deixou Belo Horizonte no foco das atenções, por ser a sede de vários eventos do BID (Banco Interamericano de Desenvolvimento), que reuniram representantes dos 47 países associados, incluindo a Suíça. Os eventos foram realizados na EXPOMINAS, que possui um complexo arquitetônico extraordinário.

Houveram vários encontros e palestras durante os cinco dias de eventos, entre outros no dia 3 de abril organizado pela FIEMG. O tema foi "Minas Gerais, um parceiro ideal". Sr. Wilson Nélio Brum, Secretário do Desenvolvimento Econômico do Estado, mostrou com clareza para os investidores, as vantagens de se investir aqui

em Minas. No final desta palestra, o Governador de Minas Gerais Aécio Neves acrescentou outras informações sobre os planos futuros do governo e as vantagens dos investimentos no Estado.

No dia 4 de abril, o **Sr. Oskar Knapp**, Secretário de Economia da Suíça e ex-embaixador da Suíça no Brasil, convidou os representantes da Suíça que participaram do BID para um coquetel informal, que aconteceu no Hotel Ouro Minas, em Belo Horizonte. Nesta ocasião, o Sr. Serge Chapatte, Diretor Geral do Desenvolvimento e Cooperação, esclareceu que o BID pode promover os países em desenvolvimento com projetos

sociais. E para finalizar o movimento mês de abril, houve ainda uma palestra sobre o turismo na Suíça, ministrada pelo Cônsul Sr. Dieter Max Pfeiffer, na Universidade Newton Paiva. Tendo em vista, que a Seleção Brasileira ficará sediada em Weggis por alguns dias antes da copa, o Cônsul apresentou uma imagem do turismo na Suíça, que é muito variado, com passeios culturais e esportivos, gastronomia variada e muito mais, tudo isso documentado com os prospectos do "Switzerland Tourism no Brasil" com o título "Bem-vindo à Suíça".

CURITIBA

Consulado da Suíça
Rua Ladislau Gembaroski, 115
Bairro Thomaz Coelho
83707-090 ARAUCÁRIA - PR
Tel.: (41)643-1395

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba

Cerimônia de entrega dos diplomas de DSD

No dia 1º de abril de 2006 o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, se fez representar em Witmarsum, Palmeira - PR para entrega de Diplomas do KMK (Kustusministerkonferenz, da Alemanha). Para obtenção deste Diploma os alunos fazem uma série de provas, orais e escritas, que habilitam o aluno a poder estudar em qualquer Universidade alemã sem fazer outra prova de proficiência lingüística (Nível II). Provas estas que, realizadas mundialmente na mesma data, atestam o nível de ensino da Língua nas escolas, sendo um orgulho para o nosso Colégio os resultados obtidos.

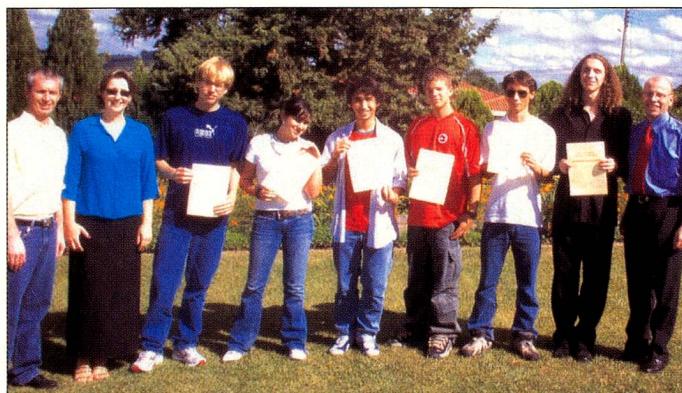
Estiveram presentes a Consul Honorário da Alemanha em Curitiba, Sr. Hans Schorer, o Coordenador Geral para a América Latina, Sr. Wolfgang Theis, bem como os Diretores das quatro Escolas, que realizam a prova em conjunto cada ano, professores, alunos e pais. A Cerimônia de entrega é organizada em forma de revezamento por

uma das Escolas participantes. O nosso Colégio será o anfitrião em 2007.

Congratulamos a todos os alunos, que obtiveram o **DSD I** (Deutsches Sprachdiplom Nível I): Gustavo Taucei Schellenberger, Jessica Dengler Di Prospero, Marcelo Weckl, Maria Clara Pinheiro Zarur, Michel Ehrlich, Nathanel Bleiker, Rafael Urba, Rodrigo Frangi Doetzer, Sven Denis Falce Hoffmann e Thomas Szabó Yamashita; e o **DSD II** (Deutsches Sprachdiplom Nível II):

Cynthia Peluzzo de Oliveira e Giovanni Loos Queiroz Felix.

O Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba esteve representado pelo seu Diretor Executivo, **Sr. Bernhard Beutler**, pela Vice-Diretora e Coordenadora da Educação Infantil e Ensino fundamental 1º Ciclo, **Sra. Denise Friesen Spredemann**, e pelo Professor e Coordenador de Alemão, **Sr. Gilson César Schubert**.



Gilson C. Schubert (coordenador de Alemão), Denise F. Spredemann (Vice-Diretora), Gustavo T. Schellenberger, Maria Clara P. Zarur, Thomas S. Yamashita, Nathanel Bleiker, Rafael Urba, Giovanni L. Queiroz Felix, Bernhard Beutler (Diretor Executivo)

O Poder da Música

São Gonçalo do Rio das Pedras é um pequeno distrito do Serro, situado na antiga Estrada Real, no Vale do Jequitinhonha, Minas Gerais, uma das regiões mais desfavorecidas do Brasil.

Lá, devido à escassez de oportunidades para as crianças desenvolverem seus talentos, a musicista suíça **Anna-Maria Kuhne**, nascida em Berna e radicada no Brasil há mais de 30 anos, decidiu criar, em 2001, o "Grupo de Flautas Doce", formado hoje por 40 crianças e jovens carentes, de 9 a 19 anos de idade.

Sob a sua coordenação e utilizando instrumentos doados por amigos, o Grupo, que não possui nenhum tipo de apoio governamental, se especializa, em aulas duas vezes por semana, na interpretação de cantigas de roda, canções populares e músicas barrocas.

Para Anna-Maria Kuhne, a música abre caminho para um outro mundo e uma janela para a arte e a esperança aos integrantes do grupo, que já realizou apresentações fora de São Gonçalo, em festas populares e cerimônias religiosas da região. Em junho de 2005, o grupo foi convidado para se apresentar no Palácio das Artes em Belo Horizonte / MG e, igualmente no ano passado, com uma substancial ajuda do Círculo das Senhoras Suíças do Rio de Janeiro, um grupo de 20 jovens entre os que tocam melhor viajou até o Rio de Janeiro, convidado para um concerto em Jacarepaguá / RJ e outro na Cidade Maravilhosa. Recentemente o grupo tocou em Diamantina / MG e mereceu muitos elogios dos membros da UNESCO em visita à cidade.

Feliz com o reconhecimento de seu trabalho, Anna-Maria Kuhne apresentou um projeto para "Criança Esperança" que, se for aceito, permitirá a compra de novos instrumentos e a participação de mais crianças.

Para conhecer melhor o "Grupo de Flauta Doce" de São Gonçalo do Rio das Pedras, entre em contato com Anna-Maria Kuhne no "Refúgio 5 Amigos", Largo Félix Antônio 160, CEP 39153-000 São Gonçalo do Rio das Pedras / MG, e-mail: refugio5amigos@ig.com.br.



No Rio de Janeiro, o "Grupo de Flautas Doce" se encantou com a cidade e tocou espontaneamente no Pão de Açucar.